

# Selbstmanagement-Förderung

bei nichtübertragbaren Krankheiten, Sucht  
und psychischen Erkrankungen

[www.bag.admin.ch/selbstmanagement](http://www.bag.admin.ch/selbstmanagement)

NCD	Nationale Strategie Prävention nichtübertragbarer Krankheiten (NCD-Strategie) 2017–2024
SUCHT	Nationale Strategie Sucht 2017–2024
PSY GES	Themenbereich Psychische Gesundheit

# Promotion de l'autogestion

lors de maladies non transmissibles,  
psychiques et d'addictions

[www.bag.admin.ch/autogestion](http://www.bag.admin.ch/autogestion)

MNT	Stratégie nationale Prévention des maladies non transmissibles (stratégie MNT) 2017–2024
ADDICTIONS	Stratégie nationale Addictions 2017–2024
SAN PSY	Domaine santé psychique

## Workshop 3: Selbstmanagement-Förderung über die Sprachregionen hinweg

Moderation: Sarah Wyss, Geschäftsführerin Selbsthilfe Schweiz

Stéphane Coendoz, Association Suisse romande de l'éducation thérapeutique du patient

Dr. Jörg Haslbeck, Krebsliga Schweiz

Jocelyne Gianini, Lungenliga Tessin

## Atelier N°3: Promotion de l'autogestion dans toutes les régions linguistiques

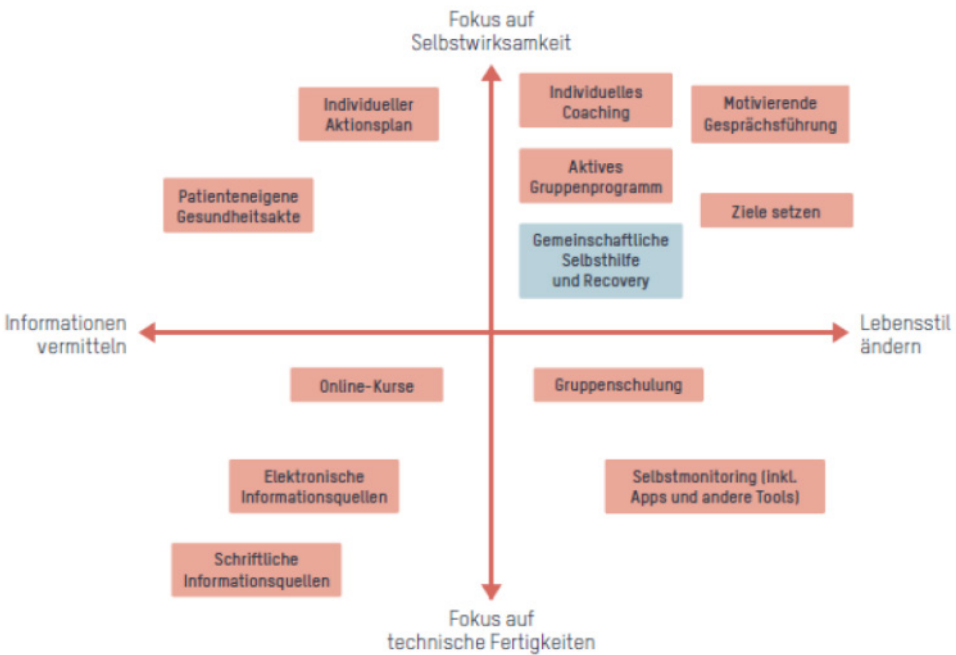
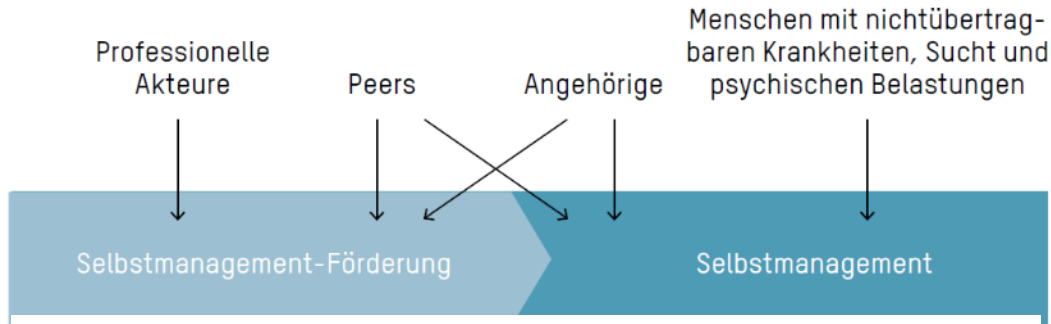
Modération: Sarah Wyss, directrice Info-Entraide Suisse

Stéphane Coendoz, Association Suisse romande de l'éducation thérapeutique du patient

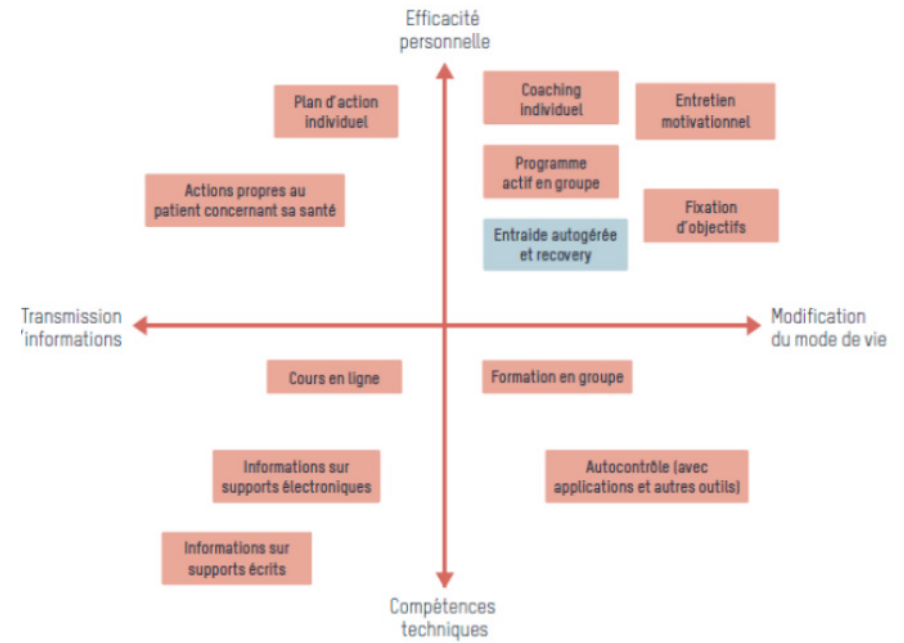
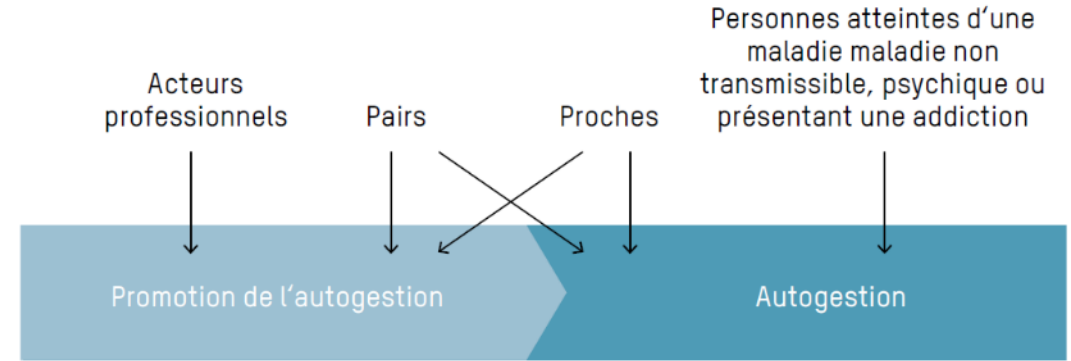
Dr. Jörg Haslbeck, Ligue suisse contre le cancer

Jocelyne Gianini, Ligue pulmonaire Tessin

# Selbstmanagement / Selbstmanagement-Förderung



# Autogestion / promotion de l'autogestion



## Selbstmanagement / Selbstmanagement-Förderung

- In der Übersetzung vom BAG (Referenzrahmen) wird «Selbstmanagement-Förderung» mit «Promotion de l'autogestion» übersetzt. Ist dies korrekt in der Praxis?
- Laut den ExpertInnen aus dem Workshop nicht. Selbstmanagement-Förderung (auf Deutsch) entspricht «éducation thérapeutique du patient» (auf Französisch).

## Autogestion / promotion de l'autogestion

- Dans la traduction de l'OFSP (cadre de référence), «Referenzrahmen» (Deutsch) est traduit par «Promotion de l'autogestion». Est-ce que cela est correct dans la pratique ?
- Ce n'est pas le cas selon les experts de l'atelier. La «Selbstmanagement-Förderung» (en allemand) correspond à «l'éducation thérapeutique du patient» (en français).